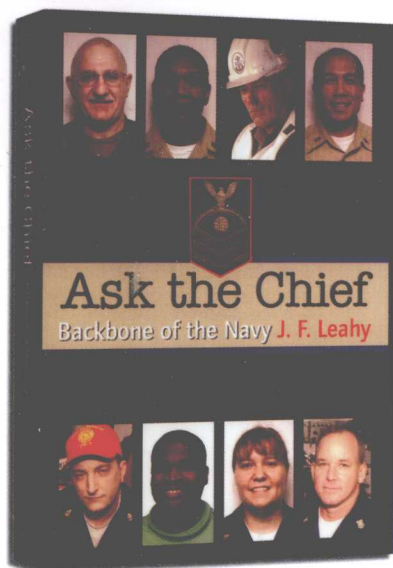




《世界海军》系列丛书

军士长

——美国海军的中坚力量

ASK THE CHIEF

BACKBONE OF THE NAVY



[美] J·F·莱希 著
刁璞 译



YZLI0890155110



海潮出版社
Hai Chao Press

《世界海军》系列丛书

军士长——美国海军 的中坚力量

[美] J·F·莱希 著
刁 璞 译



YZLI0890165110

 海潮出版社
Hai Chao Press

图书在版编目 (CIP) 数据

军士长：美国海军的中坚力量/刁璞译. —北京：
海潮出版社, 2011. 11
ISBN 978 - 7 - 5157 - 0099 - 1

I. ①军… II. ①刁… III. ①海军 - 生平事迹 - 美国
IV. ①K837. 125. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 225768 号

著作权合同登记图字：军 - 2011 - 139 号

©2004 年 J·F·莱希著

由中国北京中华版权代理中心代理其简体中文版的出版

书 名：军士长——美国海军的中坚力量

译 者：刁 璞

责任编辑：刘 宪 王惠平

特邀编辑：周仕忠 张纪昌

责任校对：张淑玲

出版发行：海潮出版社

社 址：北京市西三环中路 19 号

邮政编码：100841

电 话：(010) 66969738 (发行) 66969736 (编辑) 66969746 (邮购)

经 销：全国新华书店

印刷装订：中国人民解放军第 4210 工厂

开 本：710mm × 1000mm 1/16

印 张：14.375

字 数：181 千字

版 次：2011 年 12 月第 1 版

印 次：2011 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5157 - 0099 - 1

印 数：5000 册

定 价：35.00 元

(如有印刷、装订错误，请寄本社发行部调换)

《世界海军》系列丛书

编 委 会

主 任：丁一平

副主任：段昭显

委 员：李汉军 刘近春 葛根忠

李鹏程 王校轩 荣新光

序

我国既是一个陆域大国，也是一个海洋大国，当面海域被岛链包围着，南北长，东西短，纵深短浅，且海岸线长，岛屿众多，环境复杂。周边国家、地区在政治、经济、文化、宗教、意识形态等各个方面都存在着很大差异，利害交织，矛盾突出。当前我国海洋方向的安全形势复杂，事关国家利益的诸多矛盾集中在海洋方向，事关国家安全的诸多威胁集中在海洋方向，事关国家发展的诸多领域集中在海洋方向。海洋已成为新世纪国家科学发展、持续发展和安全发展的关键所在。在这样的战略环境中，海军担负着捍卫国家统一和领海主权，维护国家海洋权益和海洋安全，保卫海上战略通道和交通线畅通，支援国家海洋经济和海洋科技发展，营造和平稳定的海洋安全环境等多种使命任务。因此，“努力锻造一支与履行新世纪新阶段我军历史使命要求相适应的强大的人民海军”，是摆在我们面前重要而紧迫的战略任务。

海军是战略性军种。因为海军以海洋为主要活动空间，海洋空间具有广泛的公共性。海洋上空、海洋水体、海洋洋底的绝大部分是国际公共空间，海洋的主体是非国家管辖的公共部分，其利益不具有排他性。海洋的这种特性一方面赋予世界各国在海洋空间自由行动的权利，另一方面也为世界海洋强国称霸世界创造了条件。使海洋既成为某些海洋强国推行霸权，谋求扩张的空间和通道，也成为一些弱小国家抵御威胁、维护安全与谋求发展的主要方向。在政治多极化和经济全球化迅速发展的时代，海洋从未像现在这样在政治、经济、军事、科技、文化等各个领域深刻地影响着世界，海军也从未像现在这样对国家的安全和发展起着至关重要的作用。

海军是综合性军种。因为海军是一个由潜艇、水面舰艇、航空兵、陆战队、岸防兵等多个兵种组成的合成性军种，是一个专业门类繁多，装备技术复杂，各种最新科学成果集中体现的高技术军种。海军又是一个以海洋为主要活动场所的军种，海洋与起伏不平的陆地不同，无遮无拦，光、电、声、磁等在海洋空间很少受到地形地物的遮挡，通常可按自身的规律传播。海洋最适宜组织大规模兵力投送，最适宜战役集团机动，最适宜先进武器装备运用，最适宜信息优势的发挥。这些特征，为海洋强国监视海洋、控制海洋、掌握信息优势和战略优势创造了条件。在这样的情况下，海军要维护的

决不是单纯的海洋安全，而是一个包括政治安全、经济安全、军事安全、文化安全、信息安全、国土安全以及利益安全在内的综合型安全。所有这些都要求海军的建设发展和力量构成必须追求综合和强大，必须具有多样、系统、全面和独立完成任务的能力。

海军是国际性军种。因为海洋把世界各国和地区相互连接成一个不可分割的整体。海洋运输与陆运、空运相比，以其较少自然障碍，易于航行；较少国界限制，便于通联；较少运输成本，利于贸易等明显优势，占据着全球运输行业的主导地位。海军舰艇具有较强的机动性、较大的承载力、较强的投送力和立体的活动能力。海军舰艇是国家管辖的流动国土，具有代表国家跨出国门独立执行各种任务的条件。实践证明，和平时期科学的运用海军力量，可以解决许多其他手段无法解决的问题，可以在更大的空间维护和拓展国家利益。比如，编队远航，显示力量存在；舰艇访问，开展军事外交；海洋调查，服务经济建设；护渔巡逻，保护安全生产；护航警戒，保障海运畅通；护侨撤侨，维护海外利益；海上反恐，维护地区安全；抢险救灾，减少生命财产损失。总之，海军力量的和平运用，是负责任大国的应有之举，对于创造有利的国际战略环境，维护世界和地区的和平稳定将起到积极的促进作用。

海军的战略性、综合性、国际性特征对从事海军

事业的军人提出了很高的要求，要求他们不仅要有宽阔的胸怀和战略的眼光，丰富的知识和全面的素质，还要有开展国际交往和执行多样化任务的能力。但实事求是分析，我们海军军人的战略素养还是很不够的，所学知识也有很大的局限性，执行多样化任务的能力远远不足。建设强大海军是历届党的领导人一以贯之的战略思想，是维护国家利益，实现民族复兴的战略抉择。一个海洋大国只有海上力量强大了，才能有效维护应有的海洋权益，才能取得应有的国际发言权，才能为维护和平发挥更大的作用，才能与负责任大国的地位相适应。

进入新世纪，世界新军事变革发展迅猛，各国海军首当其冲。各海洋国家都在紧紧抓住信息时代的发展机遇，加快海军建设，加速武器装备更新，努力推进海军的建设与发展。当前，海军建设进入了一个关键的发展时期，为了防止出现新一轮的“时代差”，我们必须密切关注和深入研究世界海军建设和运用的新动向，认清差距，科学筹划，加快建设，跨越发展，迎头赶上。为此，海军头等重要的任务就是要培养一大批有战略视野，有全面素质，有综合能力，德才兼备的高素质人才。只有这样才能更好地驾驭现代海上力量，在更深的层次、更广的领域、更远的海域，为国家、民族的发展，为世界和地区和平作出积极贡献。

培养海军人才的途径是多方面的，但学习外国海

军，了解海军历史，扩展国际视野，是一个不可缺少的重要途径。我们应该清醒地认识到，知识军事正向我们走来，知识更新的周期越来越短，作为高技术合成性军种，海军必须站在时代的前沿，以客观的角度、解放的思想、开阔的视野、敏锐的触角去跟踪研究世界和世界海军，拓宽知识面，提高综合素质。

为了满足广大海军官兵渴望学习海军知识的需要，让更多的海军官兵了解世界海洋大国海军发展的历史和现状，学习借鉴和吸取其成功的经验和失败的教训，深入研究指导海军建设发展的理论，我们组织编译了这套《世界海军》系列丛书。丛书以科学发展观为指导，集中反映世界主要海洋国家的海军军事理论、著名海军将领回忆录和传记、海军建设发展的历史、有重要影响的海战、海军战役战术思想和海军武器装备发展等方面的内容。相信这套丛书的问世，会为研究、借鉴外国海军建设经验，把握海军建设特点、规律提供有益的帮助。

为了保证这套丛书的质量，我们结合我海军建设发展需要，多方搜集，分类梳理，并本着突出重点，为我所用，全面、真实和辩证的原则，既介绍美、英、俄等传统强国的海军，又介绍一些新兴国家的海军；既介绍外国海军建设与运用的经验，又介绍其深刻的教训和存在的局限性；既介绍外国海军发展的历史，又介绍其当前建设的新概况；既介绍外国海军领导者

和著名将领的生平事迹，又介绍其普通海军官兵的工作生活；既介绍外国海军在传统领域的军事运用，又介绍其在非传统领域的军事运用；既介绍外国海军的作战和教育训练，又介绍其海军装备、管理、军制及人文等。力争为广大海军官兵丰富海军知识、树立海洋意识、学习海军精英、增强创新意识、提高综合素质提供一套可读性强的学习参考资料。尽管如此，由于受各种因素制约，许多方面仍感不足，错漏在所难免。世界上一切事物都是辩证的，我们研究外国海军也不例外，必须坚持辩证唯物主义和历史唯物主义，认真分析世界各国海军建设发展的优劣得失，看清其具有的普遍意义和特殊情况，吸取其教训，借鉴其优长，并在借鉴中创新和发展。切忌不顾国情、军情，用教条主义的态度照搬照抄。

这套系列丛书的编辑工作由海军司令部军训部和海军出版社共同组织，得到了海军机关、部队和院校等单位的大力支持。有关专家承担了编译和审稿任务，为丛书编译、审阅和出版付出了辛勤的劳动，在丛书付梓之际，谨表示诚挚的感谢和敬意！

丁一平

二〇〇八年四月二十三日

序 言

我从未当过军士长。像许多少不更事的水兵一样，当时我认为军士长并不重要。现在我对军士长及其重要性有了更深的理解。

并不是我没有机会当军士长，实际上我比一般水兵的机会更多。我先是在越南战争期间服了4年现役，在不到3年的时间里，我从一名海军新兵成长为二级无线电报务员，后来在越南在海军第一机动营建营服完了第四年兵役。1970年服役期满时，我烦躁地坐在营职业顾问，军士长巴格迪安的对面。他的工作可不容易，既要在掩体里东躲西藏防着敌人的迫击炮弹和火箭弹，还要劝说年轻水兵留下来继续服役。他把在交战区继续服役的好处都给我列了出来：自动提升为一级无线电报务员，军士长考试额外加分，服役地点自选，甚至还有免税的奖金。我心不在焉地听着，礼貌地拒绝了他，下定决心回家，远离战争的疯狂与毁灭。几周后，当我走出费城海军造船厂正门时，我把白色的水兵帽抛进了后面的海湾里，走到了布罗德大街。我知道——也只有年轻人知道——世界是我的牡蛎（即“我的前途无量”——译者注）。

嗯，如果不是只牡蛎，也可能是个蛤。后来随着年龄的增长，我也学聪明了，但主要因为垂涎于每月的训练津贴，几年后我加入了海岸警卫队预备役。我在海岸警卫队的日子过得也不错。在那里

我当上了一级无线电报务员，而且在新奥尔良海岸警卫队无线电站的最后一年役期完成了自己的军士长评估。在两周内，我参加了威胁墨西哥湾的两场飓风的救灾活动，搜寻一架失事的空军战斗机和一艘沉没的洪都拉斯籍货船。对于一个值守着 500kHz 遇险求救频率的高速莫尔斯电码发报员来说，再没有比这更激动人心的生活了。但这时又有其他重要事情来干扰我了：我又有小孩了，我在地方上的工作需要我到世界各地出差。就这样，我不情愿地永久地离开了海岸警卫队和海上勤务工作。也许我当时是这样想的。

以上就是我在 2002 年 7 月一个闷热的夜晚登上美国海军“乔治·华盛顿”号航母时的所想。当时舰上早已吹了熄灯号。我又困又饿，也不知该优先满足哪个欲望。我们航行在北大西洋非洲海岸的某处。我躺在核动力航母的三甲板军士长住舱区前部的小床位上，感觉很舒服。我打开床灯，拉上了蓝色的隐私帘，这样我就可以看笔记而不会打扰和我一起住在“山羊柜”里的 85 位伙伴了。“山羊柜”是水兵对军士长住舱的传统叫法。我正在发愁是立刻翻身睡觉，盼着不会被警报或操演打扰一直睡到吹起床号呢，还是该起来，借着手电筒微弱的光穿好衣服去餐厅吃点宵夜。还是起来吧，反正我可以在一天中的任何时候睡觉。事实上，过去几周以来，我一直把我的枕头撑在前弹药提升间的防水舱壁上。一旦我克服了 500 磅重的炸弹在距离我头部几英寸的地方通过时的不适，升降机的“咔嗒咔嗒”声也不过是用来提醒我在这把年纪时又置身于水兵中间了。我一生中再也没有比这更快乐的时光了。

我悄悄地翻身下了床。下床几乎不用蹦，因为我的老朋友，司令部一级军士长迈克·麦卡利普考虑到我的年龄和腰围，让我睡在三层铺的最下层。我从床脚拿起衣服穿上，然后顺着梯子爬到二甲板，向后面的军士长餐厅走去。“乔治·华盛顿”号与其他所有航母一样，昼夜 24 小时不歇班。昏暗的灯光代表着夜晚，只有一个

餐厅厨师（现在的行话叫“餐饮服务管理员”）看着旋转的热狗机、爆米花车、三明治产品线和冒着热气的咖啡壶。为了把咖啡留给值更人员，我只抓了些爆米花，向餐厅厨师点了点头，回到餐厅的远端，打开了笔记本。这时只有我一个人——在一艘忙碌的航母上这种待遇着实难得——在埋头看笔记，准备第二天的工作。

“嘿，你就是那个找军士长聊天的作家吧？一级军士长麦卡利普说你以前是个无线电报务员——我也是。顺便说一句，我是二级军士长佩里，叫我查克就行。我刚下更——但是你这么晚了来这里干吗呀？”

我抬头一看，一个瘦高个子、面容和蔼的二级军士长正向我走来，他在我对面坐了下来。我忙一边解释一边嚼着满嘴的爆米花。几年前我荣幸地请到了海军总军士长约翰·哈根为我的一本关于大湖区海军新兵训练司令部的书《荣誉、勇气与承诺：海军新兵训练营》做序。约翰·哈根当时问我：“为什么不为那些真正使海军运转起来的人写本书呢？”“到舰队去和军士长们聊聊。别犯大多数作家爱犯的错误——你尽管让那些军士长用他们自己的话讲故事。军士长们都有很多故事，可他们都不害羞。当你完成时会得到写十本书的素材。”

就这样，我在“乔治·华盛顿”号航母舰长马丁·厄多西上校的邀请下在诺福克军港的11号码头上舰，随航母进行为期6个月的部署，支援“持久自由”行动。我多年前就认识军士长麦卡利普并很敬重他，他安排我与舰上的军士长们一起生活和工作。无论水兵们何时需要答案，比如说锚缠住了或油漆没干，人们通常会耸耸肩说道：“去问问军士长吧。”我就是那样做的。与舰上和舰载航空联队的350个军士长有关的评论、故事和观察已经录了十几盘磁带，写满了两个笔记本。上舰前，我还收到了现役和退休军士长对公告牌上一份海报的近200份的详细回答，离开“乔治·华

盛顿”号后，我打算去访问其他几个部队以增加我对军士长世界的了解。厄多西上校答应我在“苏伊士运河这边的某处”送我上岸，现在距我离开军舰返回在俄亥俄州大学教授的工作岗位前还有一周左右的访谈时间。

“无线电报务员成了作家，是这样吧？”二级军士长佩里说。“我猜我现在已经听到了所有的事情。一定是从敲打电传机的那些年开始。现在他们叫我们‘信息系统技术员’，但其实我们就是老式的无线电报务员。实际上我们的等级臂章上仍有四个火花，即使这么多年来已没人摸过电传机键盘了。我1964年当兵，干到1968年，然后离开海军一段时间，然后又回到海军干完30年。那些日子他们说我是‘乔治·华盛顿’号上最老的水兵。很多家伙怀疑我是乘坐诺亚方舟出海的——但我首次出海就是在‘诺亚’号上，我的意思是美国海军‘诺亚’号驱逐舰，母港在佛罗里达州的纽波特。谁知道——也许我们那会儿还用无线电互相联络过呢。我们的明呼是‘钢头’，呼号是NBBS。海军很小，不是吗？”

我点头称是，把爆米花推到一边开始和他一起回忆。我俩的首次海上航行有过重合，我们有许多共同的记忆。我们谈论无线电报务员的生活：不老实地守着频率，半夜值更时偷偷调台听“狼人”杰克和其他州DJ主持的音乐节目。我们谈论在大洋中部和其他地方的让人讨厌的死音区，那里的天空醚吸走了无线电信号的生命，这惹得军官们发火，他们砸无线电室的门，我们也拼命地调试频谱中的每个频率，试图在超强的静电噪声中与岸台取得联系——任何一个岸台都行！我俩还对因当天安装了新的编密码导致零时通信方式全变，所有电路都静默，大家非常害怕通信部门傲慢、残暴的无线电军士长在这个时候让我们值最后一更的事情交换了看法。当然，这些都是俗事，但对无线电报务员来说，这些是我们的灵魂。

我们兴奋地用拳头敲打着餐桌，比较着发报键的技术，我们的举动吸引了一级军士长本·巴雷特的注意。“哎，真没想到，”他说。“我想莫尔斯电码多年前就不用了。”虽然本现在是作战系统的主管军士长，但他也干了差不多24年的无线电报务员。很快他也加入了我俩在安静的餐厅中昏暗灯光下的交谈。我们谈论真实的和虚构的无线电报务员，他们可能值更时昏昏欲睡，但当他们的呼号在耳机里一响起来，他们会马上蹦起来。无线电报务员能听出和译解出混杂在静电噪声和苏联、中国、古巴发射的干扰信号里最微弱的电波信号，他们能同时照看12台电传机，并在你手忙脚乱时穿过狭窄的过道来帮你。“就为了多收点儿信号”，他们会在最恶劣的天气里爬到最高的桅杆上去拧一根锈蚀的天线。我们大笑着，互相开着玩笑，讲着海上的故事，年轻的餐厅厨师不解地看着我们。也许，在这个电子邮件、卫星电视和即时电话的年代，三个老水兵能从在桌子上敲打无线电信号中找到简单的乐趣。我想，对查克和本来说，这只不过是在餐厅里度过的另一个深夜。可这个夜晚对我来说充满神奇。

即使神奇的时刻也得结束，我很快就向两位新朋友道了再见。我回到前舱位区上床睡觉，但此时已睡意全无。我仍然对遇到我的无线电同行感到温暖，我的思绪又回到了别的军士长和其他多年来认识的无线电报务员身上。他们曾给予我指导、教诲，有时甚至是把我从愚蠢中解救出来。比如在里维斯海军基地的报务军士长布莱克碰巧遇到了我这个年轻懵懂的水兵，并设法为我在他的无线电室找了一个住处。我那时刚从新兵训练营出来，第一天上舰，路过后甲板时遇见他向他敬礼，他大笑过后问我以后想干什么。我把我在未来在电信和情报机构的长期生活归功于那次偶遇。我想起了杰克·D·迈考伊，在波多黎各的罗斯福路的主管无线电军士长，他告诉我成为一个出色的无线电兵和成为一个好军士长不一样。不止是无

线电兵，我还想起了其他人。我想起了“海蜜蜂”海军营建营的军士长们，他们告诉我“我行”不只是一句空洞的座右铭，当营建营参战后，每个人，无论是水兵还是营建兵，首先是一个步枪手。我想起了出现在我上一本书中的军士长马丁·泽勒和阿尔·纳尔逊，黛比·瑞丽和迈克·卢卡斯，他们在大湖区的海军新兵训练司令部忍受风雪严寒，把现代的年轻人训练成为沉稳、值得信任的水兵。他们每个人都是了不起的军士长。

但当我躺在这里时，昏红的夜间战斗灯光反射在舱壁上，我又被一层深奥和持久的伤感所笼罩。此刻我意识到，这些军士长为我所做的事情——他们每次帮我脱离困境，替我值更，原谅我的不成熟或者以我不曾想到的方式帮助我——我从未说过一声“谢谢”。那种伤感深刻、莫名，又非常真实，也只有意识到丢失的宝贵机会才会有如此的感伤。许多年过去了，也许那些军士长们也有这样的感觉。但那些受过他们的训练与启发，受过他们的斥责、教诲、指导和爱的后辈人接过了他们的工作。

这，就是用他们自己的语言讲述的故事。航母、大型两栖舰上的水兵和驱护舰上的水兵，舰上水兵与舰载航空联队的士兵，现役，预备役和退役的，都不要紧。他们是美国海军的军士长。这本书可能姗姗来迟，它不完美，或许也不全面，但它是表达谢意的方式。

正是因为你们每一个人，我才能有今天。

致 谢

特别感谢以下助我完成此书的人们：

美国海军“乔治·华盛顿”号航母（CVN-73）舰长马丁·厄多西上校和副长丹尼斯·沃特森上校，他们在我的“军士长餐厅之旅”中接待了我。

美国海军第17航母舰载机联队司令达纳·珀斯上校和副司令马克·瓜达尼尼上校，他们为我提供了与他们的中队和下属司令部成员的全面接触。

美国海军大湖区训练中心新兵训练司令部司令O·W·赖特上校和副司令玛丽·科拉上校，他们热情邀请我回到新兵训练司令部并让我和他们司令部里的军士长进行接触。

作为本书的作者，我要特别感谢美国海军总军士长特里·斯科特和已退休的海军总军士长吉姆·赫特及约翰·哈根在我写作期间给予我的慷慨支持、聪明才智和洞察力。作为一名美国公民，我更感谢他们及他们的前任为美国海军作出的贡献。

美国海军“乔治·华盛顿”号航母司令部一级军士长迈克·麦卡利普再一次地发挥作用，允许我作为极少数的局外人观察美国海军。没有美国海军最著名的军士长之一的热情配合，就不会有这本书的面世。谢谢你，迈克。